



Original BMW/MINI Dachbox

Original BMW/MINI roof box

Coffre de toit d'origine BMW / MINI

Box da tetto originale BMW/MINI

Portaequipajes para techo original BMW/MINI

Original BMW/MINI Dakbox

Original BMW/MINI takbox

Caixa porta-bagagens de tejadilho BMW/MINI original

BMW/MINI 純正ルーフボックス

原厂BMW/MINI车顶箱

Оригинальный контейнер для крыши BMW/MINI

Oryginalny pojemnik dachowy BMW/MINI

Originální střešní box BMW/MINI

Original BMW/MINI Dachbox 7
Montageinformation

DE

Original BMW/MINI roof box 11
Installation Information

EN

Coffre de toit d'origine BMW / MINI 15
Notice de montage

FR

Box da tetto originale BMW/MINI 19
Informazioni per il montaggio

IT

Portaequipajes para techo original BMW/
MINI 23
Información de montaje

ES

Original BMW/MINI Dakbox 27
Montage-instructies

NL

Original BMW/MINI takbox 31
Monteringsinformation

SV

Caixa porta-bagagens de tejadilho
BMW/MINI original 35
Informações de montagem

PT

BMW/MINI 純正ルーフ ボックス 取り付け情報	41
--------------------------------------	-----------

日本語

原厂BMW/MINI车顶箱 安装信息	45
------------------------------	-----------

中文

Оригинальный контейнер для крыши BMW/MINI Информация по монтажу	49
---	-----------

RU

Oryginalny pojemnik dachowy BMW/MINI Informacje o montażu	53
---	-----------

PL

Originální střešní box BMW/MINI Montážní informace	57
--	-----------

CS

Original BMW/MINI Dachbox

Montageinformation

DE

Inhalt

Allgemeine Hinweise	8
Montage	9
Pflegehinweise	9

Grafiken am Ende der Montageinformation

Allgemeine Hinweise

Sie als Fahrer bzw. Halter sind allein für den Zustand und die sichere Befestigung der Dachbox verantwortlich.

Wenn Sie die Dachbox nicht richtig montieren, kann sie sich zusammen mit der Beladung vom Fahrzeug lösen und andere Verkehrsteilnehmer gefährden.

Lesen Sie die Montageinformation sorgfältig durch und halten Sie jeden einzelnen Arbeitsschritt genau ein. Die Montage ist stellenweise nur an einer Fahrzeugseite dargestellt. Gehen Sie an der gegenüberliegenden Seite sinngemäß vor.

Überprüfen Sie die Dachbox vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen. Falls diese Risse aufweist, Einzelteile beschädigt sind oder fehlen, darf die Dachbox nicht verwendet werden.

Zur Erleichterung der Montage sollten Sie die Dachbox mit einer zweiten Person montieren.

Wenn sich bei der Montage oder Bedienung Fragen ergeben, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Händler. Er hilft Ihnen gerne weiter.

Verwendete Symbole



Kennzeichnet Warnhinweise, die Sie unbedingt beachten sollten. ◀



Zulässige Höchstgeschwindigkeit

Mit montierter Dachbox darf deren zulässige Höchstgeschwindigkeit von **160 km/h** nicht überschritten werden.

Bitte die zulässige Höchstgeschwindigkeit der verwendeten Dachträger beachten.

Beträgt diese nur **130 km/h**, so ist diese niedrigere Geschwindigkeitsangabe einzuhalten.

Beachten Sie, dass sich das Fahrverhalten des Fahrzeugs (Seitenwindempfindlichkeit, Kurven- und Bremsverhalten) bei montierten Dachtransportsystemen verändert. Dies gilt insbesondere bei der Kombination von Dach und Hecklasten.

Passen Sie die Geschwindigkeit des Fahrzeugs beim Transport jeglicher Lasten den vorherrschenden Bedingungen wie Straßenzustand, Verkehrs-, Witterungs- und Windverhältnissen an.

Beachten Sie die länderspezifischen Geschwindigkeitsvorschriften.



Zulässige Dachlast

Die zulässige Dachlast (siehe Fahrzeug-Betriebserlaubnis) darf nicht überschritten werden. Sie setzt sich wie folgt zusammen:

Eigengewicht der Dachträger (ca. 5-6 kg)
+ **Eigengewicht der Dachbox** (siehe Tabelle)
+ **Gewicht Beladung**

Montage

Die Dachbox lässt sich am einfachsten montieren, wenn sie sie auf die Dachträger legen und erst dann die an der Dachbox vormontierten Nutensteine von der Seite in den Dachträger einfädeln (dazu die Dachbox einmal ganz nach links/rechts schieben). Die Gummileiste in den Dachträgern muss dafür nicht entfernt, sondern nur nach unten gedrückt werden.



Kontrolle der Verschraubungen

Ziehen Sie nach **Erstmontage** der Dachbox nach den ersten **50 km** alle vier Verschraubungen nach.

Ziehen Sie **vor jeder Fahrt** und **nach jeweils 500 km** alle vier Verschraubungen nach.

Wiederholen Sie bei längeren Fahrten oder schlechter Wegstrecke die Prüfung in kürzeren Zeitabständen.



Beladung

Nutzen Sie die Dachbox nur in Kombination mit den BMW oder MINI Dachträgern, die speziell für Ihr Fahrzeugderivat freigegebenen ist, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

Verteilen Sie die Gepäckstücke gleichmäßig, halten Sie den Schwerpunkt möglichst niedrig und sichern Sie das Transportgut mit den 3 beiliegenden Spanngurten gegen Verrutschen.

Bei erkennbarer Lageveränderung der Beladung müssen Sie sofort anhalten und den sicheren Halt der Beladung wieder herstellen.

Prüfen sie vor jeder Fahrt, dass der Deckel der Dachbox beidseitig geschlossen ist.



Im Betrieb

Achten Sie beim **Öffnen der Heckklappe** bei montiertem Dachbox darauf, dass die Heckklappe nicht beschädigt wird.

Lassen Sie ihr **Schiebedach** geschlossen, falls dieses beim Öffnen die Dachbox berührt. Es kann verklemmen oder bei starken Bodenwellen sogar brechen.

Beachten Sie, dass sich die **Durchfahrts Höhe** Ihres Fahrzeugs bei montierter Dachbox ändert.

Bauen Sie die Dachbox und die Dachträger vor der Benutzung einer **Waschanlage/ Waschstraße** ab.

Nehmen Sie die Dachbox und die Dachträger bei Nichtbenutzung zur Kraftstoffeinsparung und zur Sicherheit anderer Verkehrsteilnehmer vom Fahrzeug ab.

Pflegehinweise

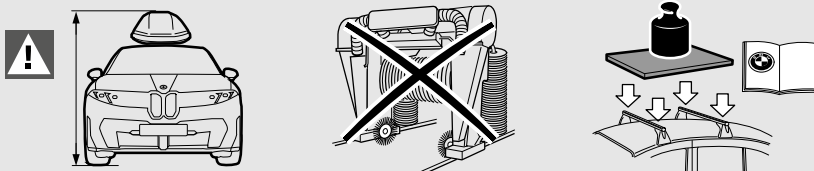
Reinigen Sie vor der Montage der Dachbox die Aufstandsflächen auf den Dachträgern.

BMW empfiehlt, die Dachbox mit BMW Autoshampoo zu reinigen.

Pflegen Sie die Schlösser regelmäßig mit Universal-Gleitspray.

Pflegen Sie alle beweglichen Teile regelmäßig mit Fahrradöl oder Trocken- Kettenspray.

Benutzen Sie keinesfalls lösungsmittelhaltige Reiniger, Scheuerschwämme oder Mittel zur Fliegenentfernung. Dadurch können Sie die Oberfläche der Dachbox beschädigen.



Bauteil	Dachbox AERO 350 BMW	Dachbox AERO 450 BMW	Dachbox AERO 550 BMW	Dachbox 350 AERO MINI
Ladevolumen	350 Liter	450 Liter	550 Liter	350 Liter
Eigengewicht (ca.)	17,5 kg	21,8 kg	26,6 kg	17,4 kg
Max. Zuladung	50 kg	50 kg	50 kg	50 kg
(Außen-) Abmessungen	1950 x 750 x 415 mm	2140 x 860 x 415 mm	2340 x 950 x 430 mm	1950 x 750 x 415 mm
Höhe über Dachträger	380 mm	380 mm	390 mm	380 mm
Max. zulässige Geschwindigkeit	160 km/h	160 km/h	160 km/h	160 km/h

Original BMW/MINI roof box

Installation Information

Contents

General information	12
Installation	13
Care instructions	13

The graphics can be found at the end of the installation information

General information

You, the car's driver or keeper, are solely responsible for the condition and secure attachment of the roof box.

If the roof box is not installed correctly, it and the load may fall off the car and endanger other road users.

Read the installation information carefully and follow each of the individual steps precisely. Some of the installation work is only shown on one side of the car. Proceed accordingly on the opposite side.

Check the roof box for damage each time before using it. Do not use the roof box if it is cracked, or if individual parts of it are damaged or missing.

To make installation easier, you should fit the roof box with the help of another person.

Please contact an authorised dealer if you have any questions about installation or operation. They will be happy to help you.

Symbols used



Denotes instructions or warnings that you must observe. ◀



Permitted maximum speed

Do not exceed the maximum speed of **160 km/h** when the roof box is installed.

Please note the permitted maximum speed for the roof racks that are being used.

If the maximum speed of these is only **130 km/h**, comply with this lower road speed information.

Please note that the car's handling (sensitivity to side winds, cornering and braking properties) will change when the roof transport system is installed. This applies in particular when roof and rear-mounted loads are combined.

When transporting any loads, adjust the speed of the car to the prevailing conditions, such as the road surface, traffic, weather and wind conditions.

Follow the country-specific speed regulations.



Permitted roof load

Do not exceed the permitted roof load (see the operating licence of the vehicle). It is made up as follows:

Dead weight of the roof racks (approx. 5 – 6 kg)

+ **Dead weight of the roof box** (see table)

+ **Weight of load**

Installation

The easiest way to install the roof box is to place it on the roof racks first. There are slotted nuts already installed on the roof box. Only once the roof box has been placed on the roof racks should these slotted nuts be threaded into the roof rack from the side (to do this, push the roof box all the way to the left/right). There is no need to remove the rubber strip from the roof racks; all that is required is to push it down.



Check of the threaded connections

After installing the roof box for the **first time**, retighten all four threaded connections after the first **50 km**.

Before each journey and **after every 500 km** retighten all four threaded connections.

Repeat the check at shorter intervals on long trips or when driving on poor roads.



Loading

Only use the roof box in combination with the BMW or MINI roof racks that have been specifically approved for your vehicle derivative, to avoid injury to people and damage to property.

Distribute luggage evenly, keeping the centre of gravity as low as possible and secure the items being transported with the 3 tensioning belts provided to prevent them slipping.

If you notice that the load has shifted, you must stop immediately and resecure the load.

Before every journey, check that the cover of the roof box is closed on both sides.



During operation

Take care not to damage the tailgate when you **open the tailgate** with the roof box installed.

If your **slide/tilt sunroof** touches the roof box when it opens, keep the sunroof closed. It might get jammed or even break if the road is very bumpy.

Note that the **clearance height** of your car will change when the roof box is installed.

You must remove the roof box and the roof racks before using a **car wash**, whether it is a conveyor type wash or not.

When not in use, remove the roof box and the roof racks from the vehicle in order to save fuel and for the safety of other road users.

Care instructions

Clean the contact surfaces on the roof racks before installing the roof box.

BMW recommends cleaning the roof box with BMW Car Wash Shampoo.

Treat the locks at regular intervals with universal lubricating spray.

Regularly lubricate all moving parts with bike oil or dry chain spray.

Never use cleaning products containing solvent, abrasive sponges or insect removal products. Doing so may damage the surface of the roof box.



090 0709 V

Component	Roof box AERO 350 BMW	Roof box AERO 450 BMW	Roof box AERO 550 BMW	Roof box 350 AERO MINI
Loading volume	350 litre	450 litre	550 litre	350 litre
Dead weight (approx.)	17.5 kg	21.8 kg	26.6 kg	17.4 kg
Max. payload	50 kg	50 kg	50 kg	50 kg
(External) dimensions	1950 x 750 x 415 mm	2140 x 860 x 415 mm	2340 x 950 x 430 mm	1950 x 750 x 415 mm
Height above roof rack	380 mm	380 mm	390 mm	380 mm
Max. permitted speed	160 km/h	160 km/h	160 km/h	160 km/h

Coffre de toit d'origine BMW / MINI

Notice de montage

Table des matières

Recommandations d'ordre général	16
Montage	17
Recommandations concernant l'entretien	17
Graphiques à la fin de la notice de montage	

FR

Recommandations d'ordre général

En tant que conducteur ou propriétaire, vous êtes seul responsable de l'état et de la fixation sûre du coffre de toit.

Si vous ne montez pas le coffre de toit correctement, ce dernier et son chargement peuvent se désolidariser du véhicule et mettre en danger d'autres usagers de la route.

Lisez attentivement la notice de montage et respectez scrupuleusement chaque étape de travail. Le montage est représenté pour partie d'un seul côté du véhicule. Pour le côté opposé, procédez logiquement de manière similaire.

Vérifiez le coffre de toit avant chaque utilisation à la recherche de dommages. S'il présente des fissures ou si certaines pièces sont endommagées ou absentes, vous ne devez pas utiliser le coffre de toit.

Pour plus de facilité, procédez au montage du coffre de toit avec une deuxième personne.

Si vous avez des questions lors du montage ou du fonctionnement, veuillez contacter un revendeur agréé. Il se fera un plaisir de vous aider.

Symboles utilisés



Désigne des avertissements à respecter impérativement. ◀



Vitesse maximale autorisée

Avec le coffre de toit monté, il ne faut pas dépasser la vitesse maximale autorisée de **160 km/h**.

Veuillez respecter la vitesse maximale des galeries de toit utilisées.

Si celle-ci n'est que de **130 km/h**, il convient de respecter cette indication de vitesse inférieure.

La tenue de route de votre véhicule (sensibilité au vent latéral, comportement dans les virages et au freinage) se trouve modifiée lorsqu'un système de transport est installé. Ceci est valable en particulier si vous combinez des charges sur le toit et sur le hayon.

En cas de transport de charges de quelque nature que ce soit, adaptez la vitesse du véhicule aux conditions présentes telles que l'état de la route, les conditions de circulation, la météo et le vent.

Respectez les spécifications propres à chaque pays en matière de vitesse.



Charge sur le toit autorisée

Ne pas dépasser le poids maximum autorisé pour le transport sur le toit (voir l'autorisation de mise en circulation du véhicule). Elle se calcule comme suit :

Poids à vide des galeries de toit (env. 5 à 6 kg)

+ **Poids à vide du coffre de toit** (voir tableau)

+ **Poids du chargement**

Montage

La manière la plus simple de monter le coffre de toit et de poser sur les galeries de toit et de n'engager qu'après les coulisseaux prémontés sur le coffre de toit par le côté dans le coffre de toit (pour ce faire, pousser le coffre de toit une fois entièrement vers la gauche / droite). Pour le faire, ne pas retirer la bande en caoutchouc dans les galeries de toit, mais se contenter de les enfoncer.



Contrôle des vis

Après le **premier montage** du coffre de toit, resserrez les quatre vis jusqu'au » après les **50 premiers kilomètres**.

Avant chaque trajet puis **tous les 500 km**, resserrez les quatre vis.

Renouvelez cette vérification plus souvent sur les longs trajets ou si la chaussée est en mauvais état.



Chargement

N'utilisez le coffre de toit qu'en liaison avec les galeries de toit BMW et MINI, spécialement homologuées pour le modèle dérivé de votre véhicule afin d'éviter de causer des dommages corporels et matériels.

Répartissez les bagages uniformément, maintenez le centre de gravité aussi bas que possible et sécurisez le chargement avec les 3 sangles d'arrimage fournies pour l'empêcher de glisser.

En cas de modification visible de la position de la charge, arrêtez-vous immédiatement et corrigez la fixation de la charge.

Vérifiez avant chaque trajet à ce que le couvercle du coffre de toit soit fermé des deux côtés.



En fonctionnement

Lors de l'**ouverture du hayon**, lorsqu'un coffre de toit est monté sur le toit, veillez à ne pas endommager le hayon.

Laissez votre **toit ouvrant relevable** fermé si ce dernier touche le coffre de toit lors de son ouverture. Il peut se coincer, voire même se casser lors du franchissement de gros dos d'âne.

Tenez compte du fait que la **hauteur libre** de votre véhicule se trouve modifiée par la présence d'un coffre de toit monté.

Déposez le coffre de toit et les galeries de toit avant de passer dans un **centre de lavage / une station de lavage**.

Si vous n'utilisez pas le coffre de toit ni les galeries de toit, enlevez-les du véhicule afin d'économiser du carburant et de préserver la sécurité des autres usagers de la route.

Recommandations concernant l'entretien

Avant le montage du coffre de toit, nettoyez les surfaces de pose sur les galeries de toit.

BMW recommande de nettoyer le coffre de toit avec du shampoing auto BMW.

Graissez les serrures à intervalles réguliers avec un lubrifiant universel en aérosol.

Graissez à intervalles réguliers toutes les pièces mobiles avec de l'huile pour vélo ou du lubrifiant de chaîne à sec en aérosol.

N'utilisez en aucun cas des produits nettoyants à base de solvants, des éponges abrasives ou des produits pour éliminer les insectes. Vous pourriez alors endommager la surface du coffre de toit.



090 0709 V

Composant	Coffre de toit AERO 350 BMW	Coffre de toit AERO 450 BMW	Coffre de toit AERO 550 BMW	Coffre de toit 350 AERO MINI
Volume de charge- ment	350 litre	450 litre	550 litre	350 litre
Poids à vide (env.)	17,5 kg	21,8 kg	26,6 kg	17,4 kg
Charge utile max.	50 kg	50 kg	50 kg	50 kg
Dimensions (extérieures)	1 950 x 750 x 415 mm	2 140 x 860 x 415 mm	2 340 x 950 x 430 mm	1 950 x 750 x 415 mm
Hauteur au-dessus de la galerie de toit	380 mm	380 mm	390 mm	380 mm
Vitesse maximale autorisée	160 km/h	160 km/h	160 km/h	160 km/h

Box da tetto originale BMW/MINI

Informazioni per il montaggio

Sommario

Avvertenze generali	20
Montaggio	21
Istruzioni per la pulizia	21

Le immagini sono riprodotte in fondo alle istruzioni di montaggio.

Avvertenze generali

Al conducente o al proprietario della vettura compete la responsabilità esclusiva di controllare sempre, prima di mettersi in viaggio, le condizioni e il corretto fissaggio del box portabagagli.

Se non viene montato nel modo corretto, il box portabagagli può staccarsi dalla vettura insieme al carico e mettere a repentaglio l'incolumità degli altri utenti della strada.

Leggere attentamente le informazioni per il montaggio e seguire ogni singolo passo scrupolosamente. Il montaggio è illustrato in parte solo su un lato della vettura. Per il lato opposto procedere allo stesso modo.

Controllare prima di ogni utilizzo che il box portabagagli non sia danneggiato. Se presenta crepe, se i singoli componenti sono danneggiati o mancano, non utilizzare il box portabagagli.

Il montaggio del box portabagagli risulta più agevole se eseguito con l'aiuto di una seconda persona.

In caso di dubbi riguardo al montaggio e all'utilizzo, rivolgersi a una concessionaria autorizzata. Il personale sarà lieto di potervi aiutare.

Simboli utilizzati



Indica le avvertenze da tenere assolutamente in considerazione. ◀



Massima velocità consentita

Con il box portabagagli montato, non è consentito superare la velocità consentita di **160 km/h**.

Rispettare la velocità massima consentita del portabagagli sul tetto utilizzato.

Se questa è di soli **130 km/h** deve essere rispettata l'indicazione sulla velocità più bassa.

Si ricorda che il comportamento su strada della vettura (sensibilità al vento laterale, comportamento in curva e in frenata) cambia con i sistemi di trasporto per il tetto montati. Ciò vale, a maggior ragione, in caso di trasporto contemporaneo di carichi sul tetto e carichi sul portapacchi posteriore.

Durante il trasporto di qualsiasi tipo di carico, adeguare la velocità della vettura alle condizioni predominanti come lo stato della strada, le condizioni del traffico, le condizioni meteorologiche e la presenza di vento.

Osservare le norme specifiche dei singoli paesi relative alla velocità.



Carico consentito sul tetto

Non superare il carico massimo consentito sul tetto della vettura (vedi l'omologazione della vettura). Esso si compone come segue:

Peso proprio del portabagagli sul tetto
(ca. 5- 6 kg)

+ **Peso proprio del box portabagagli**
(vedere la tabella)

+ **Peso carico**

Montaggio

Il modo più semplice per installare il box portabagagli è quello di posizionarlo sul portabagagli sul tetto e inserire lateralmente nel box portabagagli i tasselli premontati sul box portabagagli (per far ciò spostare tutto a sinistra o a destra il box portabagagli). Per questa operazione il listello in gomma nel portabagagli sul tetto non deve essere rimosso ma solo abbassato.



Controllo dei collegamenti a vite

Dopo il **primo montaggio** del box portabagagli, stringere tutte e quattro i collegamenti a vite dopo i primi **50 km**.

Prima di ogni viaggio e dopo ogni 500 km

Riserrare tutte e quattro i collegamenti a vite.

Durante viaggi lunghi o su tratti di strada dissestati ripetere il controllo ad intervalli più brevi.



Caricamento

Utilizzare il box portabagagli solo in combinazione con portabagagli sul tetto BMW o MINI approvati specificatamente per il vostro derivato del veicolo per evitare danni a cose o persone.

Distribuire in modo uniforme i bagagli, mantenere il baricentro il più possibile basso e assicurare il carico con le 3 cinghie di fissaggio adatte per evitare che scivoli.

Se si nota un cambiamento di posizione del carico, fermarsi immediatamente per ripristinare il fissaggio del carico.

Prima di ogni viaggio verificare che il coperchio del box portabagagli sia chiuso su entrambi i lati.



Durante il funzionamento

Prestare attenzione a non danneggiare il cofano posteriore aprendolo dopo che è stato montato il box portabagagli.

Lasciare chiuso il **tetto scorrevole**, se questo tocca il box portabagagli in fase di apertura. Può incastrarsi o addirittura rompersi in caso di dossi elevati.

Tenere presente che con il box portabagagli montato sul tetto l'**altezza della vettura** cambia.

Smontare il box portabagagli e il portabagagli sul tetto prima di utilizzare un **impianto di autolavaggio**.

Quando non vengono utilizzate, rimuovere il box portabagagli e il portabagagli sul tetto: in questo modo si risparmia carburante e si garantisce la sicurezza degli altri utenti della strada.

Istruzioni per la pulizia

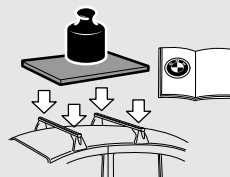
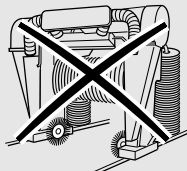
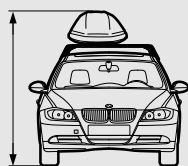
Prima di montare il box portabagagli pulire le superfici di appoggio sul portabagagli sul tetto.

BMW consiglia di pulire il box portabagagli con shampoo per auto BMW.

Eseguire una manutenzione periodica delle serrature con lubrificante spray universale.

Applicare periodicamente su tutte le parti mobili lubrificante per biciclette o lubrificante a secco spray per catene.

Non utilizzare in nessun caso detergenti contenenti solventi né spugne abrasive o mezzi per asportare gli insetti. In caso contrario si potrebbero danneggiare le superfici del box portabagagli.



090 0709 V

Componente	Box portabagagli AERO 350 BMW	Box portabagagli AERO 450 BMW	Box portabagagli AERO 550 BMW	Box portabagagli 350 AERO MINI
Volume di carico	350 litro	450 litro	550 litro	350 litro
Peso proprio (ca.)	17,5 kg	21,8 kg	26,6 kg	17,4 kg
Carico utile max.	50 kg	50 kg	50 kg	50 kg
Dimensioni (esterne)	1950 x 750 x 415 mm	2140 x 860 x 415 mm	2340 x 950 x 430 mm	1950 x 750 x 415 mm
Altezza sopra al portabagagli sul tetto	380 mm	380 mm	390 mm	380 mm
Velocità massima consentita	160 km/h	160 km/h	160 km/h	160 km/h

Portaequipajes para techo original BMW/MINI

Información de montaje

Contenido

Indicaciones generales	24
Montaje	25
Instrucciones de mantenimiento	25

Los gráficos se encuentran al final de la información de montaje

Indicaciones generales

Usted, como conductor o propietario, es el único responsable del estado y del ajuste correcto del portaequipajes para techo.

Si el portaequipajes para techo no se ha montado correctamente, puede soltarse del automóvil con la carga y poner en peligro a los demás usuarios de la vía pública.

Lea la información de montaje detenidamente y siga exactamente todos los pasos de trabajo. El montaje se representa en algunos puntos sólo en un lado del vehículo. Proceda en el sitio opuesto del mismo modo.

Antes de cada uso, compruebe que el portaequipajes para techo no esté dañado. Si presenta grietas o si alguna pieza falta o está dañada, no se deberá utilizar el portaequipajes para techo.

Para facilitar el montaje del portaequipajes para techo se recomienda contar con la ayuda de una segunda persona.

Si le surgen preguntas durante el montaje o el manejo, diríjase a un concesionario autorizado. Estará encantado de ayudarle.

Símbolos utilizados



Señala las indicaciones de advertencia que es imprescindible tener en cuenta. ◀



Velocidad máxima admisible

Con el portaequipajes para techo montado no se debe sobrepasar la velocidad máxima permitida de **160 km/h**.

Observe la velocidad máxima admisible de los portaequipajes de techo (barras de techo) utilizados.

Si es de tan solo **130 km/h**, se deberá respetar esta velocidad más baja.

Tenga en cuenta que el montaje de sistemas de transporte sobre el techo influye en el comportamiento de marcha del vehículo (susceptibilidad al viento lateral, comportamiento en las curvas y al frenar). Esto es aplicable sobre todo si se combinan cargas en el techo y en la parte trasera.

Adapte la velocidad del vehículo durante el transporte de cualquier tipo de carga a las condiciones del momento, como el estado de la carretera, la situación del tráfico, las condiciones climáticas y el viento.

Tenga en cuenta las normas sobre velocidad específicas de cada país.



Carga permitida sobre el techo

No se deberá sobrepasar la carga permitida sobre el techo (véase el permiso general de circulación del vehículo). Este valor se calcula de la siguiente manera:

Peso propio de los portaequipajes de techo (aprox. 5-6 kg)

+ **Peso propio del portaequipajes para techo** (véase la tabla)

+ **Peso de la carga**

Montaje

La forma más sencilla de montar el portaequipajes para techo es colocarlo sobre los portaequipajes de techo (barras de techo) y, a continuación, insertar en las barras desde un lado las tuercas de ranura premontadas en el portaequipajes para techo (para ello, deslice el portaequipajes para techo una vez completamente hacia la izquierda o hacia la derecha). El listón de goma en los portaequipajes de techo no debe retirarse, solamente se debe empujar hacia abajo.



Control de las uniones atornilladas

Después del **primer montaje** del portaequipajes para techo y tras recorrer los primeros **50 km**, apriete las cuatro uniones atornilladas.

Reapriete **antes de iniciar la marcha** y **cada 500 km** las cuatro uniones atornilladas.

En trayectos largos o en carreteras en malas condiciones se debe repetir la inspección a intervalos más cortos de tiempo.



Carga

Para evitar daños materiales y personales, utilice el portaequipajes para techo únicamente en combinación con portaequipajes de techo BMW o MINI especialmente autorizados para su modelo de vehículo.

Distribuya las piezas de equipaje de manera uniforme, manteniendo el centro de gravedad lo más bajo posible, y asegure la carga con las 3 correas tensoras suministradas para evitar que pueda desplazarse.

Si existen modificaciones evidentes en la posición de la carga, deberá detener inmediatamente el vehículo y restablecer la sujeción correcta de la carga.

Antes de cada desplazamiento, compruebe que la tapa del portaequipajes para techo está cerrada.



Durante el funcionamiento

Tenga cuidado de no dañar la **puerta del maletero al abrirla** cuando el portaequipajes para techo está montado.

Mantenga cerrado el **techo corredizo/levadizo** en caso de que toque el portaequipajes para techo al abrirla. Puede atascarse o incluso romperse en caso de fuertes ondulaciones del suelo.

Tenga en cuenta que la **altura libre del vehículo** será distinta con el portaequipajes para techo montado.

Desmonte el portaequipajes para techo y los portaequipajes de techo antes de utilizar una **instalación o un túnel de lavado**.

Retire el portaequipajes para techo y los portaequipajes de techo del vehículo cuando no se están utilizando para ahorrar combustible y evitar accidentes en los que se vean implicados otros usuarios de la vía pública.

Instrucciones de mantenimiento

Antes del montaje del portaequipajes para techo, limpie las superficies de apoyo en los portaequipajes de techo (barras).

BMW recomienda limpiar el portaequipajes para techo con champú BMW.

Cuide las cerraduras del soporte regularmente con spray deslizante universal.

Lubrique todas las piezas móviles de forma regular con aceite para bicicletas o con spray seco para cadenas.

No emplee en ningún caso limpiadores que contengan disolventes, estropajos o productos para eliminar insectos. En caso contrario, se puede dañar la superficie del portaequipajes para techo.



090 0709 V

Componente	Portaequipajes para techo AERO 350 BMW	Portaequipajes para techo AERO 450 BMW	Portaequipajes para techo AERO 550 BMW	Portaequipajes para techo 350 AERO MINI
Volumen de carga	350 litros	450 litros	550 litros	350 litros
Peso propio (aprox.)	17,5 kg	21,8 kg	26,6 kg	17,4 kg
Carga máxima	50 kg	50 kg	50 kg	50 kg
Dimensiones (exteriores)	1950 x 750 x 415 mm	2140 x 860 x 415 mm	2340 x 950 x 430 mm	1950 x 750 x 415 mm
Altura sobre los portaequipajes de techo	380 mm	380 mm	390 mm	380 mm
Velocidad máxima admisible	160 km/h	160 km/h	160 km/h	160 km/h

Original BMW/MINI Dakbox

Montage-instructies

Inhoud

Algemene aanwijzingen	28
Montage	29
Onderhoudsinstructies	29

Afbeeldingen aan het einde van de montage-instructies

Algemene aanwijzingen

Als bestuurder resp. eigenaar bent alleen u verantwoordelijk voor de toestand en de goede bevestiging van de dakbox.

Als de dakbox niet correct worden gemonteerd, kan deze samen met de belading van het voertuig loskomen en andere verkeersdeelnemers in gevaar brengen.

Lees de montage-instructies zorgvuldig door en volg elke stap nauwkeurig op. De montage is gedeeltelijk slechts aan één zijde van de auto afgebeeld. Ga aan de tegenoverliggende zijde op overeenkomstige wijze te werk.

Controleer de dakbox voor elk gebruik op beschadigingen. Als er scheuren in zitten, onderdelen beschadigd zijn of ontbreken, mag de dakbox niet worden gebruikt.

Om de montage te vergemakkelijken, dient u de dakbox samen met een tweede persoon te monteren.

Neem contact op met een geautoriseerde dealer als er bij de montage of bediening vragen ontstaan. Die helpt u graag verder.

Gebruikte symbolen



Duidt op waarschuwingen die u beslist moet opvolgen. ◀



Toegestane maximumsnelheid

Als er een dakbox is gemonteerd, mag de toegestane maximumsnelheid van **160 km/h** niet worden overschreden.

Houd rekening met de toegestane maximumsnelheid van de gebruikte dakdrager.

Als deze slechts **130 km/h** bedraagt, moet deze lagere snelheid in acht worden genomen.

Let erop dat het rijgedrag van de auto (zijwindgevoeligheid, weggedrag in bochten en tijdens remmen) bij gemonteerde daktransportsystemen verandert. Dit geldt met name bij een gecombineerde belasting op het dak en achterop.

Stem de snelheid van de auto bij het transport van welke lading dan ook af op de heersende omstandigheden, zoals de toestand van de weg en verkeers-, weers- en windomstandigheden.

Neem de landenspecifieke snelheidsvoorschriften in acht.



Toegestane dakbelasting

De toelaatbare dakbelasting (zie typegoedkeuring van voertuig) mag niet worden overschreden. Deze is als volgt samengesteld:

Eigen gewicht van de dakdrager (ca. 5- 6 kg)

+ **Eigen gewicht van de dakbox** (zie tabel)

+ **Gewicht van de lading**

Montage

De dakbox kunt u het gemakkelijkst monteren door deze op de dakdrager te plaatsen en pas daarna de aan de dakbox voorgemonteerde hamerkopbouten vanaf de zijkant in de dakdrager te schuiven (schuif de dakbox hiervoor eerst helemaal naar links/rechts). De rubberen strip in de dakdrager hoeft hiervoor niet te worden verwijderd, maar moet alleen naar beneden worden gedrukt.



Controle van de schroefverbindingen

Draai na de **eerste montage** van de dakbox na de eerste **50 km** alle vier schroefverbindingen aan.

Draai **voor elke rit** en **na elke 500 km** alle vier de schroefverbindingen vast.

Herhaal de controle met kortere tussenpozen bij langere trajecten of een slecht wegdek.



Beladen

Gebruik de dakbox uitsluitend in combinatie met de BMW of MINI dakdrager die specifiek voor uw voertuigmodel is goedgekeurd, om letsel en materiële schade te voorkomen.

Verdeel de bagagestukken gelijkmatig, houd het zwaartepunt zo laag mogelijk en zet het te vervoeren materiaal vast met de 3 meegeleverde spanbanden zodat het niet kan verschuiven.

Zodra u vaststelt dat de positie van de belading verandert, moet u meteen de auto stilzetten en dwarsdragers/belading weer goed vastzetten.

Controleer voor elke rit of het deksel van de dakbox aan beide kanten goed gesloten is.



Tijdens het gebruik

Let er bij het **openen van de achterklep** bij een gemonteerde dakbox op dat de achterklep niet beschadigd wordt.

Laat uw **schuifdak** gesloten als het bij het openen de dakbox raakt. Het kan vastlopen of bij sterke oneffenheden in de weg zelfs breken.

Houd er rekening mee dat de **doorrijhoogte** van uw voertuig bij een gemonteerde dakbox verandert.

U moet de dakbox en dakdrager voor gebruik van een **wasinstallatie/wasstraat** demonteren.

Verwijder de dakbox en dakdrager van het voertuig wanneer u deze niet gebruikt. Zo bespaart u brandstof en rijdt u veiliger.

Onderhoudsinstructies

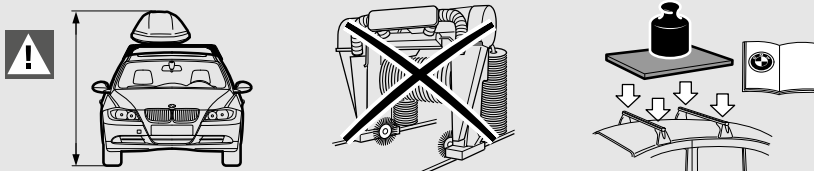
Reinig de contactvlakken op de dakdrager voordat u de dakbox monteert.

BMW adviseert om de dakbox met BMW autoshampoo te reinigen.

Behandel de sloten regelmatig met universele glijspray.

Behandel alle bewegende delen regelmatig met fietsolie of droge kettingspray.

Gebruik in geen geval reinigers die oplosmiddelen bevatten, schuurspunzen of insectenverwijderaars. Hiermee kunt u het oppervlak van de dakbox beschadigen.



090 0709 V

Onderdeel	Dakbox AERO 350 BMW	Dakbox AERO 450 BMW	Dakbox AERO 550 BMW	Dakbox 350 AERO MINI
Inhoud	350 liter	450 liter	550 liter	350 liter
Eigen gewicht (ca.)	17,5 kg	21,8 kg	26,6 kg	17,4 kg
Max. lading	50 kg	50 kg	50 kg	50 kg
(Buiten-) afmetingen	1950 x 750 x 415 mm	2140 x 860 x 415 mm	2340 x 950 x 430 mm	1950 x 750 x 415 mm
Hoogte boven dak- drager	380 mm	380 mm	390 mm	380 mm
Max. toegestane snelheid	160 km/h	160 km/h	160 km/h	160 km/h

Original BMW/MINI takbox

Monteringsinformation

Innehåll

Allmänna anvisningar	32
Montering	33
Skötselanvisningar	33

Det finns bilder i slutet av monteringsinformationen.

Allmänna anvisningar

Du som förare respektive ägare är ensam ansvarig för att takbox är i ett gott skick och att de sitter fast ordentligt.

Monterar du inte takboxen korrekt, kan både den och lasten lossa från fordonet och då utgöra en risk för andra trafikanter.

Läs igenom monteringsinformationen noga och följ varje monteringssteg noga. Monteringens visas delvis endast på fordonets ena sida. Gör på samma sätt på den motsatta sidan.

Kontrollera takboxen avseende skador inför varje användning. Takboxen får inte användas om den uppvisar sprickor eller om enskilda delar är skadade eller saknas.

För att underlätta monteringen av takboxen rekommenderar vi att du tar hjälp av en andra person.

Kontakta en auktoriserad återförsäljare, om du har någon fråga under monteringen eller användningen. Där hjälper man dig gärna.

Använda symboler



Anger varningsanvisningar som måste följas. ◀



Tillåten maxhastighet

Den tillåtna maxhastigheten på **160 km/h** med monterad takbox får inte överskridas.

Observera den tillåtna maxhastigheten för det använda takräcket.

Om denna endast uppgår till **130 km/h** ska denna lägre hastighetsgräns följas.

Tänk på att fordonets köregenskaper (känslighet för sidovind, kurv- och bromsegenskaper) ändras med monterade taktransportsystem. Detta gäller särskilt vid kombinerad tak- och baklast.

Anpassa fordonets hastighet efter rådande förhållanden, exempelvis vägens skick, trafiken, väderleken och vinden, vid transport av alla typer av laster.

Följ de nationella hastighetsföreskrifterna.



Tillåten taklast

Den högsta tillåtna taklasten (se typgodkännandet för fordonet) får inte överskridas. Den räknas ut på följande sätt:

Takräckets egenvikt (ca 5–6 kg)

+ **Takboxens egenvikt** (se tabellen)

+ **Lastvikt**

Montering

Enklaste sättet att montera takboxen är att lägga den på takracket och först därefter passa in T-skruvarna, som är förmonterade på takboxen, från sidan in i takracket (för detta måste takboxen skjutas en gång helt åt vänster/höger). Gummilisten i takracket behöver inte tas bort utan bara tryckas nedåt.



Kontrollera skruvförbanden

Efter den **första monteringen** av takboxen måste alla fyra skruvförband efterdras efter de första **50 km**.

Efterdra **före varje körning** och **efter varje 500 km** alla fyra skruvförband.

Upprepa kontrollerna med kortare mellanrum under långa resor och på dåliga vägar.



Lastning

Använd takboxen endast i kombination med BMW- eller MINI-takracket som är speciellt godkända för aktuellt fordonderivat, i syfte att förhindra personsador och materiella skador.

Fördela lasten jämnt, håll tyngdpunkten så låg som möjligt och fixera transportgodset med de tre medföljande spännremmarna, så att det inte kan glida.

Märker du att lastens position ändras, medan du kör, måste du genast stanna fordonet och fästa lasten ordentligt.

Kontrollera inför varje körning att takboxens lock är stängt på båda sidorna.



Vid användning

Se när du **öppnar bakluckan** med takboxen monterad till att bakluckan inte skadas.

Låt **takluckan** vara stängd om denna vidrör takboxen när den öppnas. Den kan fastna eller till och med gå sönder vid stora ojämnheter i vägen.

Tänk på att fordonets **höjd** förändras vid monterad takbox.

Demontera takboxen och takracketen innan du kör in i en **biltvätt**.

För att spara bränsle och för andra trafikanters säkerhet rekommenderar vi att takboxen och takracketen demonteras när de inte används.

Skötselanvisningar

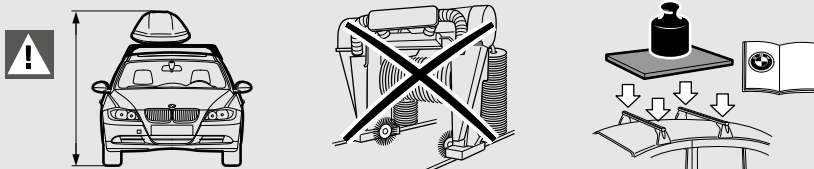
Rengör inför monteringen av takboxen monteringsytorna på takracketen.

BMW rekommenderar att takboxen regelbundet rengörs med BMW bilschampo.

Smörj låsen regelbundet med universalglidsprej.

Smörj alla rörliga delar regelbundet med cykelolja eller torr kedjespray.

Använd varken rengöringsmedel med lösningsmedel, skursvampar eller insektsborttagningsmedel. Det kan skada takboxens yta.



090 0709 V

Komponent	Takbox AERO 350 BMW	Takbox AERO 450 BMW	Takbox AERO 550 BMW	Takbox 350 AERO MINI
Lastvolym	350 liter	450 liter	550 liter	350 liter
Egenvikt (ca)	17,5 kg	21,8 kg	26,6 kg	17,4 kg
Maxlast	50 kg	50 kg	50 kg	50 kg
Mått (utvändiga)	1 950 x 750 x 415 mm	2 140 x 860 x 415 mm	2 340 x 950 x 430 mm	1 950 x 750 x 415 mm
Höjd över takräcke	380 mm	380 mm	390 mm	380 mm
Tillåten maxhastighet	160 km/h	160 km/h	160 km/h	160 km/h

Caixa porta-bagagens de tejadilho BMW/MINI original

Informações de montagem

Índice

Indicações gerais	36
Montagem	37
Indicações de conservação	38

Gráficos no fim das informações de montagem

Indicações gerais

Enquanto condutor ou proprietário do veículo, o estado e a fixação segura da caixa porta-bagagens de tejadilho são da sua inteira responsabilidade.

Se não montar a caixa porta-bagagens de tejadilho corretamente, esta poderá soltar-se do veículo, juntamente com a carga, e colocar em perigo outros utentes da estrada.

Leia atentamente as informações de montagem e siga rigorosamente todos os passos. Em algumas passagens, a montagem só está ilustrada num dos lados do veículo. Proceda de forma correspondente no outro lado do veículo.

Verifique se a caixa porta-bagagens de tejadilho apresenta danos antes de cada utilização. Caso apresente fissuras, peças danificadas ou em falta, a caixa porta-bagagens de tejadilho não pode ser utilizada.

Para que seja mais fácil montar a caixa porta-bagagens de tejadilho, peça ajuda a uma segunda pessoa.

Se durante a montagem ou operação surgirem dúvidas ou perguntas, entre em contacto com um revendedor autorizado. Este terá todo o prazer em ajudá-lo.

Símbolos utilizados



Este símbolo identifica avisos que deverá considerar impreterivelmente. ◀



Velocidade máxima permitida

Com a caixa porta-bagagens de tejadilho montada, a velocidade máxima permitida de **160 km/h** não pode ser ultrapassada.

Respeite a velocidade máxima permitida para o porta-bagagens de tejadilho utilizado.

Se esta for de apenas **130 km/h**, deve respeitar-se este valor de velocidade mais baixo.

Lembre-se que o comportamento do veículo (sensibilidade a ventos laterais, comportamento em curvas e durante a travagem) sofre alterações com os sistemas de transporte de tejadilho montados. Isto aplica-se sobretudo, em caso de combinação de cargas no tejadilho e na traseira do veículo.

Seja qual for a carga que transporte, adapte sempre a velocidade do veículo às condições existentes, nomeadamente, ao estado da estrada, às condições do trânsito e às condições atmosféricas e do vento.

Respeite os limites de velocidade específicos de cada país.



Carga permitida no tejadilho

A carga permitida para o tejadilho (ver autorização de circulação do veículo) não pode ser excedida. Esta compõe-se da seguinte forma:

Peso próprio do porta-bagagens de tejadilho (aprox. 5-6 kg)

+ **Peso próprio da caixa porta-bagagens de tejadilho** (ver tabela)

+ **Peso da carga**

Montagem

A forma mais fácil de montar a caixa porta-bagagens de tejadilho é colocá-la sobre o porta-bagagens de tejadilho e só depois encaixar as porcas em T pré-montadas na caixa porta-bagagens de tejadilho lateralmente no porta-bagagens de tejadilho (para o efeito, desloque a caixa porta-bagagens de tejadilho uma vez totalmente para a esquerda/direita). Para esta operação, não é necessário retirar a barra de borracha do porta-bagagens de tejadilho, bastando apenas empurrá-la para baixo.



Controlo das uniões roscadas

Após a **primeira montagem** da caixa porta-bagagens de tejadilho, reaperte as quatro uniões roscadas após os primeiros **50 km**.

Antes de cada viagem e respetivamente após 500 km reaperte as quatro uniões roscadas.

Sempre que percorrer trajetos longos ou circular em pisos em mau estado, repita essa verificação em intervalos mais curtos.



Carregar

Utilize a caixa porta-bagagens de tejadilho apenas em conjunto com o porta-bagagens de tejadilho BMW ou MINI que tenham sido especificamente aprovadas para a sua versão do veículo, a fim de evitar danos pessoais e materiais.

Distribua as peças de bagagem de forma uniforme, mantendo o centro de gravidade o mais baixo possível, e prenda a carga transportada com os 3 esticadores adequados para que esta não escorregue.

Se se aperceber de que a carga transportada mudou de posição, pare imediatamente e volte a fixar a carga corretamente.

Antes de cada viagem, verifique se a tampa da caixa porta-bagagens de tejadilho está bem fechada em ambos os lados.



Durante o funcionamento

Sempre que tiver uma caixa porta-bagagens de tejadilho montada no veículo, certifique-se de que este não pode danificar **a tampa da bagageira ao abri-la**.

Mantenha o **teto de abrir** fechado, se este tocar na caixa porta-bagagens de tejadilho ao abrir. Pode encravar ou, em caso de grandes lombas, chegar mesmo a partir-se.

Lembre-se que, com a caixa porta-bagagens de tejadilho montada, a **altura de passagem** do seu veículo sofre alterações.

Desmonta a caixa porta-bagagens de tejadilho e o porta-bagagens de tejadilho antes de lavar o veículo numa **instalação automática de lavagem/num túnel de lavagem**.

Quando não estiver a utilizar a caixa porta-bagagens de tejadilho e o porta-bagagens de tejadilho, retire-os do veículo para poupar combustível e também para segurança dos outros utentes da estrada.

Indicações de conservação

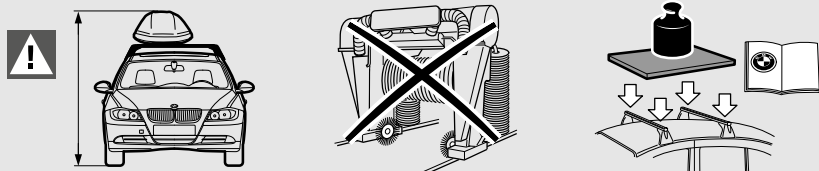
Antes de montar a caixa porta-bagagens de tejadilho, limpe as superfícies de contacto no porta-bagagens de tejadilho.

A BMW recomenda a limpeza da caixa porta-bagagens de tejadilho com champô para automóveis BMW.

Aplique regularmente um spray lubrificante universal nas fechaduras.

Lubrifique periodicamente todos os componentes móveis com óleo para bicicletas ou com um spray seco para correntes.

Nunca use produtos de limpeza que contenham solventes, esfregões ou produtos para a remoção de moscas. Se o fizer, poderá danificar a superfície da caixa porta-bagagens de tejadilho.



090.0709 V

Componente	Caixa porta-bagagens de tejadilho AERO 350 BMW	Caixa porta-bagagens de tejadilho AERO 450 BMW	Caixa porta-bagagens de tejadilho AERO 550 BMW	Caixa porta-bagagens de tejadilho 350 AERO MINI
Volume	350 litro	450 litro	550 litro	350 litro
Peso próprio (aprox.)	17,5 kg	21,8 kg	26,6 kg	17,4 kg
Carga máx. adicional	50 kg	50 kg	50 kg	50 kg
Dimensões (exteriores)	1950 x 750 x 415 mm	2140 x 860 x 415 mm	2340 x 950 x 430 mm	1950 x 750 x 415 mm
Altura acima do porta-bagagens de tejadilho	380 mm	380 mm	390 mm	380 mm
Velocidade máx. permitida	160 km/h	160 km/h	160 km/h	160 km/h

BMW/MINI 純正ルーフボックス 取り付け情報

目次

基本的な注記	42
取り付け	43
お手入れに関する注意事項	43
取付け情報の最後にある図	

基本的な注記

ドライバーまたは持ち主として、ルーフボックスの状態および確実な固定に責任があります。

ルーフボックスを正しく取付けていないと、車両から積荷とともにはずれ、他の道路利用者に危害を与える恐れがあります。

組み立て説明書をよくお読みになり、各作業ステップを厳守してください。取付けについては、車両の片側のみを示している箇所があります。反対側は対応に行ってください。

使用するたびに、ルーフボックスに損傷がないか点検してください。亀裂がある場合、単体部品が破損している場合、または単体部品が欠けている場合は、ルーフボックスを使用しないでください。

ルーフボックスの取付けは二人で行ったほうが簡単に完了します。

取付けや操作中にご不明な点がございましたら、正規販売店にお問い合わせください。喜んでお手伝いいたします。

本書で使用する記号



必ず守らなくてはならない警告を示しています。◀



最高許容速度

ルーフボックスを取り付けた場合は、その許容最高速度である **160 km/h** を超えてはいけません。

使用するルーフキャリアの許容最高速度にご注意ください。

その速度が **130 km/h** の場合は、この低い制限速度を遵守してください。

車両の走行動作（横風への感度、カーブや制動時の動作）がルーフ輸送システムを取り付けた状態では変化することにご注意ください。これは特に、ルーフと後部の荷重が組み合わさる場合に当てはまります。

何らかの負荷を輸送する場合に車速は路面状況、交通状態、天候や風の状態のような全体的条件に合わせてください。

各国特有の速度制限を遵守してください。



許容ルーフ積載荷重

許容ルーフ積載荷重（車両型式認証規制を参照）を超えてはいけません。その構成は以下の通りです：

ルーフキャリアの自重(約 5 ～ 6 kg)
+ **ルーフボックスの自重**(表を参照)
+ **積載荷重**

取り付け

ルーフボックスを取り付ける最も簡単な方法は、まずルーフボックスをルーフキャリアの上に置き、その後、ルーフボックスに仮留めされているナットを横からルーフキャリアにはめ込むことです（その際、ルーフボックスを一度、左端または右端までスライドさせてください）。その際、ルーフキャリアのラバートリムを取り外す必要はなく、ただ下へ押し下げただけで済みます。



ボルト締結部の点検

ルーフボックスの初期取り付け後、最初の50 km走行後に、4か所のボルト締結部をすべて「カチッ」という音がするまで締め直してください。

各走行前および各 500 km走行後に4か所のボルト締結部をすべて締め直してください。

長距離走行や悪路での走行時には時間間隔を短くしてこの確認を実施してください。



積載

人身事故や物的損害を防ぐため、ルーフボックスは、お使いの車種専用に認定されたBMWまたはMINIのルーフキャリアと組み合わせてのみご使用ください。

荷物を均等に配分し、重心をできるだけ低く保ち、付属の3本の固定ベルトを使って荷物がずれないようにしっかりと固定してください。

搭載物の位置変化がわかるほどであれば直ちに停止して搭載物を確実に取付けないおしてください。

走行前には毎回、ルーフボックスの蓋が両側ともしっかりと閉まっているか点検してください。



走行中

ルーフボックスが取り付けられている状態で**テールゲート**を開ける際は、テールゲートを傷つけないようご注意ください。

サンルーフを開けるとルーフボックスに接触する場合は、閉じたままにしておいてください。詰まったり、路面の凹凸が激しい場合には、破損することさえあります。

ルーフボックスを取り付けた場合、車両の**地上高**が変わることに注意してください。

洗車機/ドライブスルー洗車機を使用する際は、事前にルーフボックスとルーフキャリアを取り外してください。

ルーフボックスとルーフキャリアを使用しない時は、燃料節約および他の道路利用者の安全のため、車両から取り外してください。

お手入れに関する注意事項

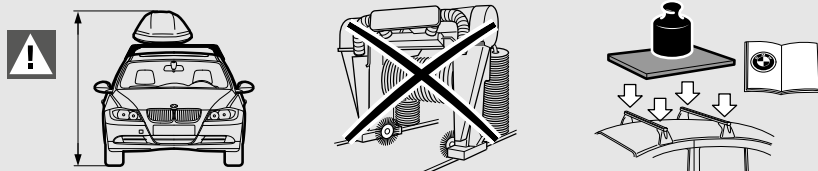
ルーフボックスを取り付ける前に、ルーフキャリアの接触面を清掃してください。

BMWでは、ルーフボックスをBMWのカーシャンプーで洗浄することを推奨しています。

汎用潤滑スプレーで定期的にロックを手入れしてください。

すべての可動部品は、自転車用オイルまたはドライチェーンスプレーで定期的に手入れしてください。

溶媒含有クリーナー、研磨用スポンジ、又は付着破片類の除去用クリーナーを絶対使用しないでください。これにより、ルーフボックスの表面を傷つける恐れがあります。



090 0709 V

コンポーネント	ルーフ ボックス AERO 350 BMW	ルーフ ボックス AERO 450 BMW	ルーフ ボックス AERO 550 BMW	ルーフ ボックス 350 AERO MINI
積載量	350 L	450 L	550 L	350 L
自重 (概算)	17.5 kg	21.8 kg	26.6 kg	17.4 kg
最大積載	50 kg	50 kg	50 kg	50 kg
(外形) 寸法	1950 x 750 x 415 mm	2140 x 860 x 415 mm	2340 x 950 x 430 mm	1950 x 750 x 415 mm
ルーフキャリアから の高さ	380 mm	380 mm	390 mm	380 mm
許容最高速度	160 km/h	160 km/h	160 km/h	160 km/h

目录

一般性提示	46
安装	47
保养提示	47

安装信息末尾的图片

一般性提示

作为驾驶员或看管者，您对车顶箱的状态及其安全固定全权负责。

如果没有正确安装车顶箱，则其可能随货物一起松动，危害其他行车人员的安全。

请仔细阅读安装信息，并严格遵守每项工作步骤。图中仅显示汽车一侧的安装。按照类似步骤完成另一侧的安装工作。

每次使用前检查车顶箱是否损坏。如果出现裂纹，部件损坏或丢失，则不得使用车顶箱。

为简化安装过程，在安装车顶箱时应和另一个人共同完成。

如果安装或操作时出现问题，请联系授权经销商。他们将为您提供帮助。

使用的标记



表示您必须注意的警告。◀



允许的最高车速

安装车顶箱后，不得超过其允许的最高车速 **160公里/小时**。

请注意所用车顶支架允许的最高车速。

如果仅为 **130公里/小时**，则须遵守此更低的车速说明。

请注意，安装车顶运输系统后，车辆的行驶性能（横风灵敏性、转弯和制动性能）会发生变化。这尤其适用于车顶和尾部同时负重的情况。

运输重物时，根据重要条件，例如路况、交通状况、天气及风力状况调整车辆速度。

遵守国家/地区特定的车速规定。



允许的车顶负载

不得超出许可的车顶负载（见车辆使用许可证）。按照以下方式组装：

车顶支架自重（大约5-6 kg）
+ **车顶箱自重**（见表格）
+ **装载重量**

安装

安装车顶箱最简单的方法就是将其置于车顶支架上，然后将车顶箱上预装配的T型槽螺母从侧面穿入车顶支架（此时需要将车顶箱完全向左/向右移动）。车顶支架上的橡胶条无需拆除，只需要向下按压即可。



螺栓连接检查

首次安装车顶箱后，行驶**50公里**后将所有四个螺栓接头重新拧紧。

每次**出行前**以及**每行驶500公里后**均需重新拧紧所有四个螺纹接头。

长时间行驶或路况不好时，请频繁进行重复性检查。



装载

为避免人身伤害和财产损失，请仅将车顶箱与经BMW或MINI批准用于您特定车型的车顶支架配合使用。

均匀分布行李，尽量降低重心，并用附带的3根捆绑带固定运输物品以防滑动。

在发现装载货物的位置发生变化时，您必须立即停车，并重新固定货物。

每次出行前，确保车顶箱盖两侧均已关闭。



使用期间

当**打开装有车顶箱的行李舱门**时，注意不要损伤行李舱门。

如果天窗开启时会接触车顶箱，请保持**天窗**关闭。天窗可能卡住或在强烈路面颠簸时甚至破裂。

请注意，在安装车顶箱后，车辆的**通行高度**会发生变化。

请在使用**清洗设备/自动洗车装置**之前拆除车顶箱和车顶支架。

为节约燃油和保证其他交通参与者安全，不用的时候要取下车顶箱盒车顶支架。

保养提示

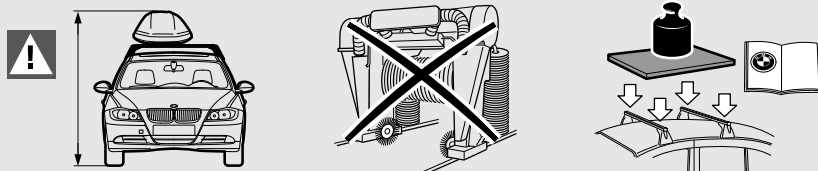
安装车顶箱前，清洁车顶支架上的接触表面。

BMW建议使用BMW车用香波清洁车顶箱。

请用通用润滑剂定期保养锁具。

请定期使用自行车油或干式链条喷雾保养所有活动部件。

请一定不要使用含有溶剂的清洁剂、去污海绵或驱苍蝇用的溶剂。否则可能损坏车顶箱的表面。



090 0709 V

部件	车顶箱AERO 350 BMW	车顶箱AERO 450 BMW	车顶箱AERO 550 BMW	车顶箱350 AERO MINI
储物容积	350升	450升	550升	350升
自重 (约值)	17.5 kg	21.8 kg	26.6 kg	17.4 kg
最大装载	50 kg	50 kg	50 kg	50 kg
(外部) 尺寸	1950 x 750 x 415 mm	2140 x 860 x 415 mm	2340 x 950 x 430 mm	1950 x 750 x 415 mm
车顶支架上方高度	380 mm	380 mm	390 mm	380 mm
最大允许的车速	160 km/h	160 km/h	160 km/h	160 km/h

Оригинальный контейнер для крыши BMW/MINI

Информация по монтажу

Содержание

Общие указания	50
Монтаж	51
Указания по уходу	51

Рисунки в конце инструкции по установке

RU

Общие указания

Как водитель или владелец автомобиля только вы отвечаете за надлежащее состояние и надежность крепления контейнера для крыши.

Если контейнер для крыши установлен неправильно, он может сорваться с автомобиля вместе с перевозимым грузом, что подвергнет опасности других участников дорожного движения.

Внимательно ознакомьтесь с инструкцией по монтажу и точно следуйте каждому этапу, указанному в ней. Установка в некоторых местах показана только с одной стороны автомобиля. Все действия с противоположной стороны выполняются аналогично.

Перед каждым использованием проверяйте контейнер для крыши на наличие повреждений. Если на багажнике для крыши имеются трещины, отдельные детали повреждены или отсутствуют, контейнер для крыши использовать запрещается.

Устанавливайте контейнер для крыши с помощником, это упростит задачу.

С вопросами по поводу установки и использования обращайтесь к уполномоченному дилеру BMW. Он вам охотно поможет.

Используемые символы



Предупреждающие указания, подлежащие обязательному соблюдению. ◀



Максимально допустимая скорость

При установленном контейнере для крыши не следует превышать его допустимую максимальную скорость **160 км/ч**.

Соблюдайте максимально допустимую скорость для используемых багажников на крыше.

Если она составляет всего **130 км/ч**, необходимо соблюдать именно это более низкое ограничение скорости.

Учитывайте, что после установки багажной системы для крыши изменяются ходовые характеристики автомобиля (чувствительность к боковому ветру, поворачиваемость и торможение). Это особенно важно при сочетании нагрузки на крышу и заднюю часть кузова.

Какой бы ни была нагрузка, выбирая скорость движения, следует всегда учитывать состояние дороги, транспортные и метеорологические условия, а также ветер.

Соблюдайте предписания по скорости, действующие в стране, в которой используется изделие.



Допустимая нагрузка на крышу

Нельзя превышать допустимую нагрузку на крышу (см. разрешение на эксплуатацию автомобиля). Она определяется следующим образом:

собственный вес багажников для крыши (ок. 5-6 кг)

+ **собственный вес контейнера для крыши** (см. таблицу)

+ **Вес загрузки**

Монтаж

Установить контейнер для крыши на крышу проще всего, если сначала положить его на багажники для крыши, а уже потом ввести сбоку в багажники для крыши предварительно установленные на контейнере для крыши пазовые втулки (для этого нужно один раз сдвинуть контейнер для крыши до упора влево/вправо). Для этого не нужно снимать резиновую накладку с багажников на крыше, а достаточно просто прижать её вниз.



Контроль резьбовых соединений

После **первичного монтажа** контейнера для крыши после первых **50 км** подтянуть все четыре резьбовых соединения.

Перед каждой поездкой и после 500 км подтягивайте все четыре резьбовые соединения.

Во время длительных поездок или при плохом качестве дорожного полотна проводите проверку чаще.



Загрузка

Используйте контейнер для крыши только в сочетании с багажными рейками BMW или MINI, специально одобренными для вашей модификации автомобиля, чтобы избежать травм и материального ущерба.

Распределяйте багаж равномерно. Укладывайте его так, чтобы центр тяжести был как можно ниже. Фиксируйте все предметы с помощью 3 крепежных ремней из комплекта поставки, чтобы избежать их соскальзывания.

Если вы заметили, что положение груза изменилось, немедленно остановитесь и надежно закрепите груз.

Перед каждой поездкой убедитесь, что крышка контейнера для крыши закрыта с обеих сторон.



Во время эксплуатации

Открывая крышку багажника в автомобиле с установленным контейнером для крыши, будьте осторожны, чтобы не повредить крышку багажника.

Оставляйте **люк в крыше** закрытым, если при открытии он задевает контейнер для крыши. Он может заклинить или даже сломаться при сильных неровностях дороги.

Обратите внимание, что после установки контейнера для крыши изменяется **габаритная высота** автомобиля.

Перед заездом на **автомойку** контейнер для крыши и багажники для крыши необходимо снять с крыши.

Если вы не планируете использовать контейнер для крыши и багажники на крыше, снимите их с автомобиля для экономии топлива и обеспечения безопасности других участников дорожного движения.

Указания по уходу

Перед установкой контейнера для крыши очистите опорные поверхности на багажниках для крыши.

BMW рекомендует очищать контейнер для крыши шампунем BMW для автомобилей.

Регулярно обрабатывайте замки универсальным аэрозолем.

Регулярно смазывайте все подвижные детали маслом для велосипедов или сухим аэрозолем для цепей.

Никогда не используйте чистящие средства, в состав которых входят растворители, а также жесткие губки и средства для удаления насекомых. Так можно повредить поверхность контейнера для крыши.



090 0709 V

Деталь	Контейнер для крыши AERO 350 BMW	Контейнер для крыши AERO 450 BMW	Контейнер для крыши AERO 550 BMW	Контейнер для крыши 350 AERO MINI
Объем	350 л	450 л	550 л	350 л
Собственный вес (ок.)	17,5 кг	21,8 кг	26,6 кг	17,4 кг
Макс. полезная нагрузка	50 кг	50 кг	50 кг	50 кг
(Наружные) размеры	1950 x 750 x 415 мм	2140 x 860 x 415 мм	2340 x 950 x 430 мм	1950 x 750 x 415 мм
Высота над багажниками для крыши	380 мм;	380 мм;	390 мм;	380 мм;
Макс. допустимая скорость	160 км/ч	160 км/ч	160 км/ч	160 км/ч

Oryginalny pojemnik dachowy BMW/MINI

Informacje o montażu

Spis treści

Wskazówki ogólne	54
Montaż	55
Wskazówki dotyczące pielęgnacji	55
Grafiki na końcu informacji o montażu	

PL

Wskazówki ogólne

Za stan i bezpieczne zamocowanie pojemnika dachowego odpowiedzialny jest kierowca lub właściciel.

Nieprawidłowo zamontowany pojemnik dachowy może się odłączyć się razem z ładunkiem od pojazdu i zagrozić innym uczestnikom ruchu.

Należy dokładnie przeczytać informacje dotyczące montażu i dokładnie wykonać każdy krok roboczy. Montaż jest miejscami przedstawiony tylko z jednej strony pojazdu. Po przeciwnej stronie pojazdu należy postępować w analogiczny sposób.

Przed każdym użyciem pojemnik dachowy należy sprawdzić pod kątem uszkodzeń. W razie wykrycia pęknięć, uszkodzenia lub braku pojedynczych części, nie wolno używać pojemnika dachowego.

W celu ułatwienia montażu, pojemnik dachowy należy montować z pomocą drugiej osoby.

Jeśli podczas montażu lub obsługi pojawiają się jakiegokolwiek pytania, należy się skontaktować z autoryzowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie udzieli pomocy.

Użyte symbole



Oznacza ostrzeżenia, których należy bezwzględnie przestrzegać. ◀



Dopuszczalna prędkość maksymalna

Z zamontowanym pojemnikiem dachowym nie wolno przekraczać jego dopuszczalnej prędkości maksymalnej wynoszącej **160 km/h**.

Należy przestrzegać dopuszczalnej prędkości maksymalnej używanego bagażnika dachowego.

Wynosi ona tylko **130 km/h**, a więc należy przestrzegać tej niższej prędkości.

Należy pamiętać o tym, że zachowanie się samochodu na drodze (podatność na boczny wiatr, pokonywanie zakrętów i hamowanie) ulega zmianie w przypadku zamontowanych bagażników dachowych. Dotyczy to zwłaszcza połączenia obciążenia dachu z obciążeniem tyłu.

Podczas przewożenia wszelkich ładunków dostosować prędkość jazdy do panujących warunków, takich jak stan jezdni, ruch na drodze, pogoda, w tym wiatr.

Należy przestrzegać przepisów dotyczących prędkości, dostosowanych do danego kraju.



Dopuszczalne obciążenie dachu

Nie wolno przekraczać dopuszczalnego obciążenia dachu (patrz zezwolenie na eksploatację pojazdu). Składa się ono z następujących elementów:

Masa własna bagażnika dachowego (ok.
5-6 kg)

+ **Masa własna pojemnika dachowego**
(patrz tabela)

+ **Masa załadunku**

Montaż

Najłatwiejszym sposobem montażu pojemnika dachowego jest umieszczenie go na bagażniku dachowym, a następnie wsunięcie zamontowanych wstępnie w pojemniku dachowym wpustów przesuwanych z boku do bagażnika dachowego (w tym celu należy przesunąć pojemnik dachowy całkowicie w lewo lub w prawo). Nie ma potrzeby wyjmowania gumowej uszczelki z bagażnika dachowego; wystarczy ją jedynie wcisnąć.



Kontrola złączy śrubowych

Po **pierwszym montażu** pojemnika dachowego, po pierwszych **50 km** należy dokręcić wszystkie cztery złącza śrubowe.

Przed każdą jazdą i po każdych 500 km dokręć wszystkie cztery złącza śrubowe.

W przypadku dłuższych przejazdów lub niskiej jakości dróg należy powtarzać kontrolę częściej.



Ładunek

Aby zapobiec urazom ciała i szkodom materialnym, pojemnika dachowego należy używać wyłącznie w połączeniu z bagażnikiem dachowym BMW lub MINI, który został specjalnie zatwierdzony dla danego modelu pochodnego pojazdu.

Należy równomiernie rozlokować elementy bagażu, utrzymać jak najniżej środek ciężkości i zabezpieczyć transportowany ładunek za pomocą 3 dołączonych pasów mocujących.

W razie zauważalnej zmiany położenia ładunku należy natychmiast zatrzymać samochód i ponownie zabezpieczyć ładunek.

Przed każdą jazdą należy sprawdzić, czy pokrywa pojemnika dachowego jest po obu stronach zamknięta.



Podczas eksploatacji

Po zamontowaniu systemu pojemnika dachowego, podczas **otwierania klapy tylnej** należy uważać, aby nie uszkodzić klapy tylnej.

Jeśli **dach przesuwno-uchylny** podczas otwierania dotyka pojemnika dachowego, nie należy otwierać dachu. Mógłby się zakleszczyć, a w razie dużych fałd na jezdni nawet pęknąć.

Należy pamiętać, że po zamontowaniu pojemnika dachowego zmienia się **wysokość przejazdu** pojazdu.

Przed skorzystaniem z **myjni automatycznej/myjni tunelowej** należy zdemonować pojemnik dachowy i bagażnik dachowy.

Nie używany pojemnik dachowy i bagażnik dachowy należy zdjąć z pojazdu ze względu na oszczędność paliwa i bezpieczeństwo innych uczestników ruchu.

Wskazówki dotyczące pielęgnacji

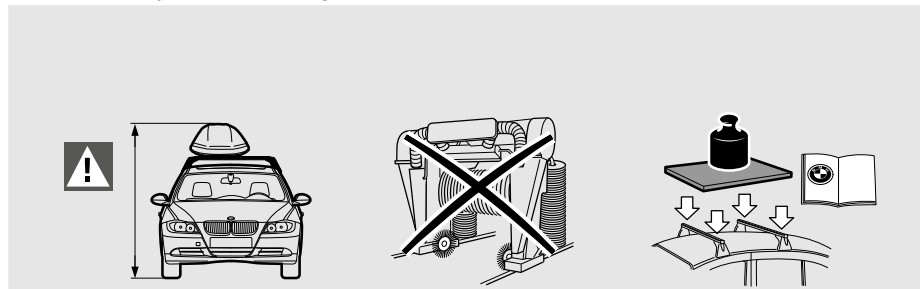
Przed montażem pojemnika dachowego należy wyczyścić powierzchnie zamocowania na bagażniku dachowym.

Firma BMW zaleca mycie pojemnika dachowego szamponem samochodowym BMW.

Zamki pielęgnować regularnie uniwersalnym środkiem antyadhezyjnym w sprayu.

Wszystkie elementy ruchome regularnie pielęgnować olejem do rowerów lub suchym smarem do łańcuchów w sprayu.

W żadnym przypadku nie używać środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki, gąbek szorujących lub środków do usuwania martwych owadów. Może to uszkodzić powierzchnię pojemnika dachowego.



090 0709 V

Element	Pojemnik dachowy AERO 350 BMW	Pojemnik dachowy AERO 450 BMW	Pojemnik dachowy AERO 550 BMW	Pojemnik dachowy 350 AERO MINI
Pojemność	350 litr	450 litr	550 litr	350 litr
Masa własna (ok.)	17,5 kg	21,8 kg	26,6 kg	17,4 kg
Maks. obciążenie użytkowe	50 kg	50 kg	50 kg	50 kg
Wymiary (zewnętrzne)	1950 x 750 x 415 mm	2140 x 860 x 415 mm	2340 x 950 x 430 mm	1950 x 750 x 415 mm
Wysokość bagażnika dachowego	380 mm	380 mm	390 mm	380 mm
Maks. dopuszczalna prędkość	160 km/h	160 km/h	160 km/h	160 km/h

Originální střešní box BMW/MINI

Montážní informace

Obsah

Všeobecná upozornění	58
Montáž	59
Pokyny k péči	59

Grafy na konci informace o montáži

Všeobecná upozornění

Za řádný stav a bezpečné upevnění střešního boxu odpovídáte pouze vy jako řidič, resp. držitel.

Pokud střešní box nenamontujete správně, může se spolu s nákladem z vozidla uvolnit a ohrozit ostatní účastníky silničního provozu.

Pozorně si přečtěte informaci o montáži a dodržte přesně každý jednotlivý pracovní krok. Montáž je na některých místech zobrazena pouze na jednom boku vozidla. Na druhém boku postupujte analogicky.

Před každým použitím zkontrolujte střešní box, zda není poškozený. Pokud má praskliny nebo jsou jednotlivé části poškozené nebo chybí, nesmí být střešní box používán.

Pro usnadnění byste měli montáž střešního boxu provádět za pomoci druhé osoby.

Pokud budete mít dotazy k montáži nebo používání nosiče, obraťte se prosím na autorizovaného prodejce. Ochotně Vám poradí.

Použité symboly



Označuje výstražná upozornění, která byste měli bezpodmínečně dodržovat. ◀



Nejvyšší povolená rychlost

S namontovaným střešním boxem nesmí být překročena nejvyšší povolená rychlost **160 km/h**.

Dodržujte nejvyšší povolenou rychlost použitých střešních nosičů.

Pokud je tato rychlost pouze **130 km/h**, musí být dodržena tato nižší hodnota.

Mějte na paměti, že chování vozidla (citlivost vůči bočnímu větru, chování v zatáčkách a při brzdění) se s namontovaným střešním nosičem mění. To platí zejména u kombinace zátěže na střeše a vzadu.

Při přepravě jakéhokoli nákladu přizpůsobte rychlost vozidla podmínkám, jako je stav vozovky, dopravní situace, počasí a povětrnostní podmínky.

Dodržujte předpisy o rychlosti specifické pro danou zemi.



Povolené zatížení střechy

Přípustné zatížení střechy vozidla (viz povolení k provozu vozidla) nesmí být překročeno. Sestavuje se takto:

- vlastní hmotnost střešních nosičů** (cca 5-6 kg)
- + **vlastní hmotnost střešního boxu** (viz tabulka)
- + **Hmotnost nákladu**

Montáž

Střešní box namontujete nejspíše tak, že jej nejprve položíte na střešní nosiče a až poté zavedete předmontované posuvné prvky ze strany do střešního nosiče (za tím účelem střešní box posuňte jednou zcela doleva/doprava). Gumovou lištu ve střešních nosičích k tomu není třeba odstraňovat, pouze ji stlačte dolů.



Kontrola šroubení

Po prvních **50 km** jízdy s **nově namontovaným** střešním boxem dotáhněte všechna čtyři šroubení.

Před každou jízdou a vždy po 500 km jízdy dotáhněte všechna čtyři šroubení.

Při delší cestě nebo na špatných silnicích kontrolu v kratších intervalech opakujte.



Nakládání

Používejte střešní box pouze v kombinaci se střešními nosiči BMW nebo MINI, které byly schváleny speciálně pro vaši variantu vozidla, abyste předešli zranění osob a věcným škodám.

Zavazadla rozložte stejnoměrně, těžiště umístěte co nejnižší a zajistěte náklad 3 příloženými upínacími pásy proti posunutí.

V případě, že zjistíte změnu polohy nákladu, musíte okamžitě zastavit a znovu jej bezpečně upevnit.

Před každou jízdou zkontrolujte, že je víko střešního boxu na obou stranách zavřené.



V provozu

Když je namontován střešní box, dávejte při **otevírání dveří zavazadlového prostoru** pozor, abyste tyto dveře nepoškodili.

Pokud se **posuvná střecha** vašeho vozu při otevírání dotýká střešního boxu, nechejte ji zavřenou. Mohla by se zaseknout a při výrazných nerovnostech na vozovce dokonce prasknout.

Mějte na paměti, že s namontovaným střešním boxem se mění **průjezdna výška** vašeho vozidla.

Před použitím **myčky / mycí linky** střešní box a střešní nosiče odmontujte.

Pokud střešní box a střešní nosiče nepoužíváte, sejměte je z vozidla, abyste ušetřili pohonné hmoty a také pro bezpečnost ostatních účastníků silničního provozu.

Pokyny k péči

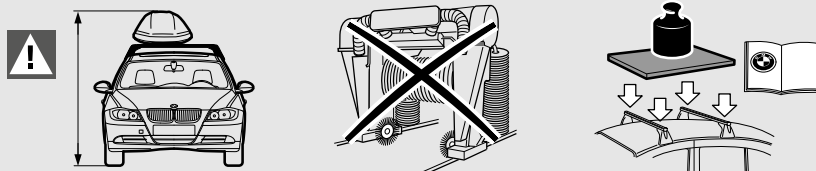
Před montáží střešního boxu vyčistěte dosedací plochy na střešních nosičích.

Společnost BMW doporučuje střešní box čistit šamponem BMW.

Zámky pravidelně ošetřujte univerzálním kluzným sprejem.

Všechny pohyblivé části pravidelně ošetřujte olejem na jízdní kola nebo suchým sprejem na řetězy.

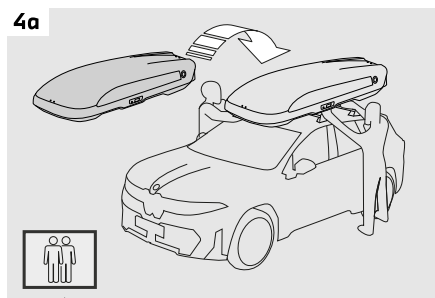
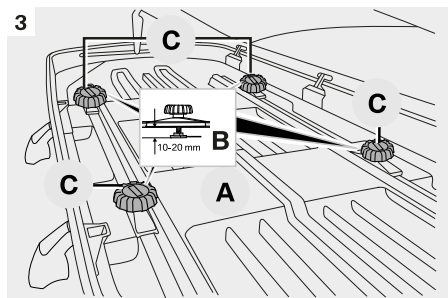
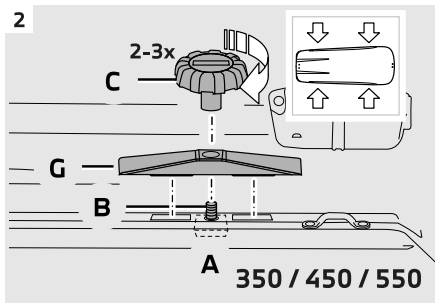
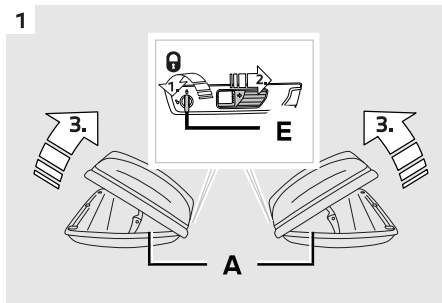
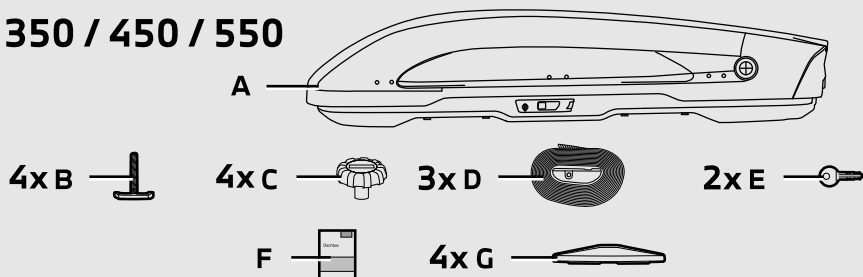
V žádném případě nepoužívejte čističe obsahující rozpouštědla, houbičky na drhnutí nebo prostředky na odstranění hmyzu. Tím můžete povrch střešního boxu poškodit.



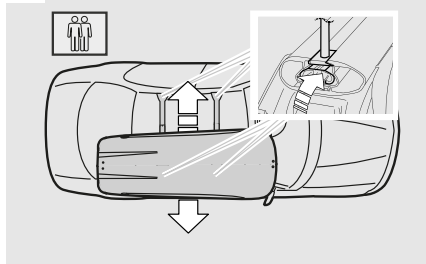
090 0709 V

Konstrukční díl	Střešní box AERO 350 BMW	Střešní box AERO 450 BMW	Střešní box AERO 550 BMW	Střešní box 350 AERO MINI
Ložný objem	350 litr	450 litr	550 litr	350 litr
Vlastní hmotnost (cca)	17,5 kg	21,8 kg	26,6 kg	17,4 kg
Max. náklad	50 kg	50 kg	50 kg	50 kg
(Vnější) rozměry	1950 x 750 x 415 mm	2140 x 860 x 415 mm	2340 x 950 x 430 mm	1950 x 750 x 415 mm
Výška nad střešní- mi nosiči	380 mm	380 mm	390 mm	380 mm
Max. povolená rychlost	160 km/h	160 km/h	160 km/h	160 km/h

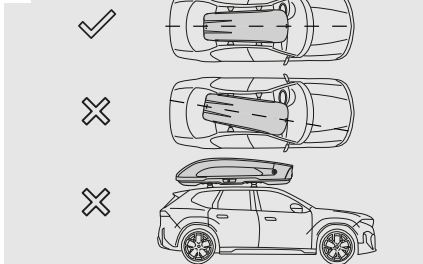
350 / 450 / 550



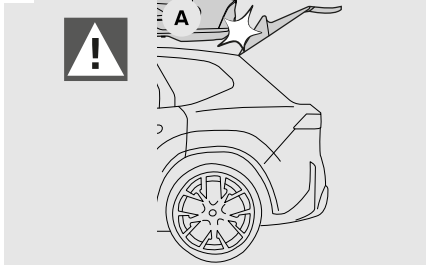
4b



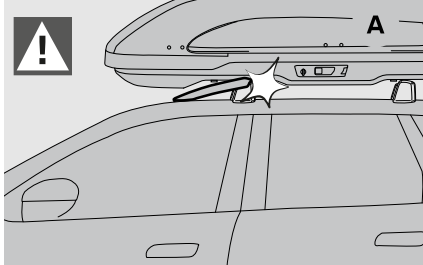
5



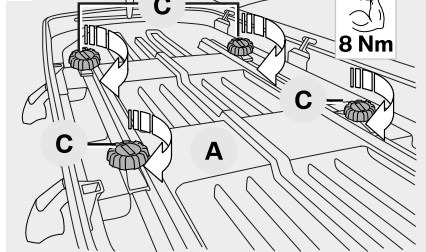
6



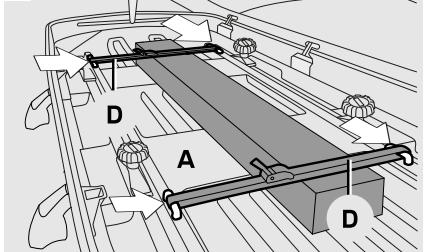
7



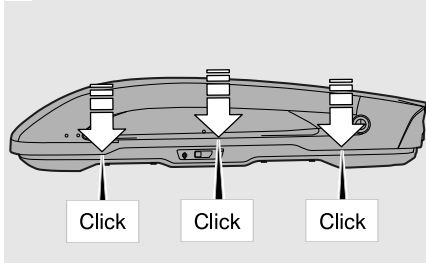
8



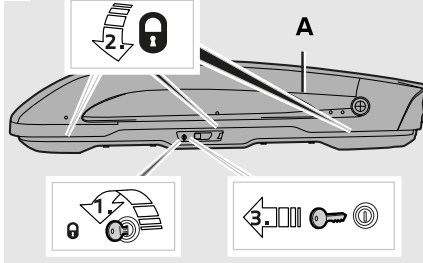
9



10



11





RACCOLTA CARTA
Verifica le disposizioni
del tuo Comune.

